

ECOS**VOCABULARIO COMPLETO 12/2018**

Alle Vokabeln der Ausgabe 12/ 2018

**EDITORIAL – BIENVENIDOS, págs. 5**

complacer	Freude machen
el percebe	Entenmuschel
la idiosincrasia	Wesen; Wesensart
la mariscada	Meeresfrüchteplatte
la navaja	Schwertmuschel

LA FOTO DEL MES – ESPAÑA: La invasión de los cangrejos, págs. 8-9

asignar	zuweisen
bordear	(hier) säumen, entlangführen
el crustáceo	Krustentier, Schalentier
el depredador	Raubtier, Räuber
el humedal	Feuchtgebiet; Sumpfgebiet
la ciénaga	Sumpf(gebiet)

PANORAMA ESPAÑA, págs. 10-12

* Mercados de artesanías

beneficiarse	Nutznießler sein
la albañilería	Maurerarbeit
la inquietud	Anliegen
recuperar	(hier) renovieren
sostenible	nachhaltig

* El Ranchito gana un Emmy

acaba de conseguir	hat gerade erhalten/gewonnen
cada vez más frecuente	immer verbreiteter, immer häufiger
la maquilladora	Kosmetikerin; Visagistin; (hier) Maskenbildnerin
la temporada	Jahreszeit; Saison; (hier) Staffel

* Madrid – La ciudad sin coches

dar avisos a	Hinweise geben
el distintivo ambiental	Umweltplakette
el residente	(hier) Anwohner
multar	mit Geldstrafen belegen

* Madrid – Embajadores es el barrio más cool del mundo

el sabor	(hier) Flair, Atmosphäre
entrevistar	interviewen, befragen
la mercería	Kurzwarenhandlung
Tabacalera	(Spanien) staatl. Tabakfabrik

* Cádiz – Disfruta de la playa en otoño

el acantilado	Steilküste
el pinar	Kiefernwald
el pino piñonero	Pinie, Nusskiefer
el pueblo marinero	Fischerort
haga	machen Sie (Subjuntivo, Imperativ von "hacer")
la pasta de hachís	Haschisch
la ruta de senderismo	Wanderroute
no podrá resistirse a	Sie werden nicht widerstehen können
saque	holen Sie heraus (Subjuntivo, Imperativ von "sacar")
surgir	erscheinen

SOL Y SOMBRA – UNA PASIÓN NACIONAL, pág. 13

celoso/a de	(hier) bedacht auf
certero/a	treffsicher, zielsicher
cortejarse	sich umwerben
darse un buen atracón	(ugs.) sich vollfressen
deslizarse	dahingleiten
desplomarse	zusammensinken
el depredador	Plünderer
el emparedado	Sandwich
el festín	Festessen
en un periquete	(ugs.) im Handumdrehen
la picaresca	Schelmenliteratur
ponerse las botas	(ugs.) sich sattessen
suculento/a	lecker
zamparse algo	(ugs.) verschlingen

PANORAMA LATINOAMÉRICA, págs. 14-16*** Bolivia – Adiós al mar**

el fallo	(hier) Urteil
la salida al mar	Meereszugang
recuperar	zurückgewinnen
vigente	gültig, in Kraft

*** Argentina – Un satélite ideal para la región**

las aplicaciones agrícolas	Apps für die Landwirtschaft
poner en órbita	in die Erdumlaufbahn bringen
rastrear	verfolgen; aufspüren

*** América Latina – El cielo tiene la culpa**

caudaloso/a	wasserreich
de lejos	mit großem Abstand
el poblador	Siedler, Bewohner
la crecida	Hochwasser
las diferencias de temperatura y presión	Temperatur- und Druckunterschiede

*** Chile – Las momias quieren ser patrimonio de la humanidad**

egipcio/a	ägyptisch
habitar	bewohnen
la inmortalidad	Unsterblichkeit
las técnicas muy avanzadas de momificación	sehr fortgeschrittene Mumifizierungstechniken
los/las estudiosos/as	Wissenschaftler/innen
los fines religiosos	religiöse Zwecke

*** Honduras – Utila y sus pistas de plástico**

el adversario	Rivale, Gegner
la solución parcial	Teillösung
las artes marciales	Kampfsportarten
los residuos plásticos	Plastikmüll
no obstante	dennoch
pavimentar	pflastern

*** Colombia – Edgardo Osorio es el diseñador del momento**

criarse	aufwachsen
el diseñador de zapatos	Schuhdesigner
el escote	Ausschnitt; (hier) Einstieg
la rejilla	(hier) (Schuh-)Rost
la sede principal	Hauptsitz
la suela	Sohle
valer	(hier) einbringen, eintragen

ESCENAS DE ULTRAMAR – LA PESADILLA DE LA COMUNICACIÓN, pág. 17

al ser operado/a por	(hier) da gesteuert von
desleal	illoyal
el currante	(ugs.) Arbeiter, Malocher
el maniquí	(hier fig.) Schaufensterpuppe
el/la subordinado/a	Untergebene/r
no sería ascendido	er würde nicht befördert
recién contratado/a	neu eingestellt
trasladar	(hier) verlagern

ESPECIAL GASTRONOMÍA

* ESPAÑA, SU NUEVO DESTINO GASTRONÓMICO, pág. 20

han sido distinguidos/as sind ausgezeichnet worden

la guía roja (hier) Michelin-Führer

no lo piense más überlegen Sie nicht länger

superar übertreffen

tímidamente schüchtern; (hier) gerade so

EN TORNO A LA MESA – MUCHO MÁS QUE COMIDA, págs. 22-23

a granel (hier) haufenweise, Massen-

acogedor freundlich, gastlich

ajustado/a (hier) bezahlbar

animadamente angeregt

el auge Aufschwung

el guiso Gericht

el montadito de melva halbes Brötchen mit Fregattmakrele

el moscatel Muskatellerwein

el mostrador Theke

el rémol Glattbutt

el/la oficinista Büroangestellte/r

insípido fade

la barra Theke

la caña kleines Bier vom Fass

la ensalada de huevas Rogensalat

la granja Bauernhof

la media (hier, Andal. ugs.) Toast

la restauración (hier) Gastronomiewesen

la vanguardia Avantgarde

los fondos Bestände

picar (ugs.) kleine Mengen verschiedener Speisen essen

pillar la prensa die (in der Bar liegende) Zeitung erwischen

recuperar wiederentdecken

reinterpretar neu interpretieren

reinventar neu erfinden

rumbos/a (ugs.) großzügig

sin pretensiones ohne große Ansprüche

(GASTRO)BARES..., págs. 24-25

acoger	aufnehmen
asequible	erschwinglich, bezahlbar
circular	kreisförmig
efímero/a	kurzlebig, flüchtig
el acierto	Volltreffer
el comensal	Tisch-, Essensgast
el espectáculo	Show, Schauspiel
el manjar	Delikatesse
el punto gamberro	(fig., ugs.) das Ungehobelte
la onda rebelde	(fig.) aufsässiger Gestus, Ansatz
la permanencia	Verbleib
la salida	(hier) Ausweg, Lösung
recoger	(hier fig.) einsammeln

Receta: Tartar de atún con aguacate, pág. 26

aplastar	zerquetschen
crear adicción	süchtig machen
dejar reposar	stehen, ziehen lassen
derrumbarse	(hier) einfallen
el aliño	(hier) Würze; Dressing
el anisaki	Anisaki, Fadenwurm
el chorro de lima	Schuss Limettensaft
el cuenco	Schale, Schüsselchen
el dado	Würfel
el jengibre	Ingwer
el molde redondo de emplatado	runde Form zum Anrichten
el punto picante	eine gewisse Schärfe
espolvorear	bestreuen
la capa	Schicht
la cebolleta	Frühlingszwiebel
las gambas a la gabardina	panierte Crevetten
lo peta	(ugs.) ist super
molón/molona	(ugs.) nett, schön
picar	kleinhacken
rallar	reiben, raspeln
reservar	(hier) beiseite stellen

COMER EN EL MERCADO, págs. 28-31

el ceviche	Ceviche, Gericht aus in Zitronensaft und Gewürzen eingelegtem Fisch und Meeresfrüchten
el langostino	Riesenkrabbe
estrellado/a	(hier) mit einem Stern ausgezeichnet
la alacena	Speiseschrank
la anguila	Aal
languidecer	dahinsiechen
las grandes superficies	Einkaufszentrum
los mercados de verdad	(ugs.) die richtigen, echten Märkte

Receta – Setas de temporada, pág. 30

a fuego fuerte	bei großer Hitze
el almidón	(chem.) Stärke
el toque	(fig.) Anhauch, Anstrich
escurrir	abtropfen (lassen)
evaporar	verdampfen; verdunsten
hay quien	mancher
saltear	leicht anbraten
sazonar	würzen
trocear	in Stücke schneiden

LA COCINA DE LA ABUELA, págs. 32-34

capitanear	(fig.) anführen
confirmado	(hier) nachweislich
el cocinero revelación	besten Nachwuchskoch
el escabeche	Marinieren, Einlegen
el estofado	Schmorbraten
el garum	Garum, Gewürzsoße der Römer
el salazón	Pökeln
extraplano/a	extrem flach
fermentado/a	vergoren
la pizarra	Schiefer
la salmuera	Salzbrühe
la sensatez	Vernunft
las fabes con almejas	weiße Bohnen mit Venusmuscheln
las papas con choco	Kartoffeln mit kleinen Tintenfischen
potenciar	verstärken

Receta – Potaje de garbanzos con langostinos, pág. 34

colar	(hier) seihen
dorar	goldbraun braten
el mortero	Mörser
el sofrito	Soße aus in Öl, angebratenen Zwiebeln u. Tomaten
en crudo	in rohem Zustand
la cabeza de ajo	Knolle Knoblauch
la cáscara	Schale
la manzanilla	(hier) Manzanillawein
la olla a presión	Schnellkochtopf
majar	zerstampfen
pasar por la batidora	pürieren
poner en remojo	einweichen

EL MENÚ DE NOOR, págs. 37-40

a hilo	strahlweise
agitar	schütteln
andalusí	andalusisch-maurisch
colar	seihen, abgießen
desescamar	abschuppen
desespinar	entgräten
deshuesar	entsteinen
desmigar	zerkrümeln
el aro de cebolleta	Lauchzwiebelring
el baño maría	Wasserbad
el baño maría invertido	kaltes Wasserbad
el bol	Schale
el espesante de almidón	Stärke-Verdickungsmittel
el grosor	Dicke
el lomo	Rücken
el nabo	Rübe
el soplete	Speisenbrenner
el triángulo equilátero	gleichseitiges Dreieck
el velo	(hier) Glasur
emplatar	auf e-m Teller anrichten
envasado/a al vacío	vakuumverpackt
escurrir	abtropfen
especiado/a	würzig; pikant
fibroso/a	faserig; sehnig

hidratar	wässern
hornear	backen
la aleta	Flosse
la asafétida	Asant, Teufelsdreck
la cámara frigorífica	Kühlkammer
la estameña	Estamin
la flor de pentax	Pentasblume
la impureza	Unreinheit
la jarra medidora	Messbecher
la maicena	Maisstärke
la manga (pastelera)	(hier) Spritzbeutel
la remolacha	Rote Beete
la salamandra	(Küche) Salamander
la termomix	Küchenmaschine
la xantana	Xanthan, E-415
laminado/a	in dünne Scheibchen geschnitten
las huevas	Rogen
macerar	einlegen
pochar	pochieren
poner a punto de sal	mit Salz abschmecken
rectificar	abschmecken
saltear	leicht anbraten
sin parar de varillar	unter ständigem Schlagen mit dem Schneebesen
sumergir	(hier) hineinlegen
tallar	(hier) zurechtschneiden

IDIOMA

* En la oficina, pág. 42

colar	(hier) seihen
dorar	goldbraun braten
el mortero	Mörser
el sofrito	Soße aus in Öl, angebratenen Zwiebeln u. Tomaten
en crudo	in rohem Zustand
la cabeza de ajo	Knolle Knoblauch
la cáscara	Schale
la manzanilla	(hier) Manzanillawein
la olla a presión	Schnellkochtopf

majar	zerstampfen
pasar por la batidora	pürieren
poner en remojo	einweichen

*** Un fantasma en la oficina, y ejercicios, págs. 43-44**

el correo	Post, (hier) E-Mail
el documento adjunto	Anhang
el espíritu	Geist
el fantasma	Gespens
la aplicación	(hier) App
la factura	Rechnung
misterio resuelto	Rätsel (ist) gelöst

*** Frase del mes – Al pie de la letra, pág. 45**

cometer un robo	e-n Diebstahl begehen
el caradura	(ugs.) unverschämter Kerl
grabar	(hier) speichern
no te pases	(hier, ugs.) geh nicht zu weit!
salir	(hier) erscheinen

*** Gramática – Los participios irregulares frecuentes, y ejercicios, págs. 46-47**

encargar	in Auftrag geben
me está bien merecido	(ugs.) es geschieht mir recht
no parar de + infinitivo	(ugs.) ständig + Verb
pendiente	(hier) unerledigt
¡qué cara tan dura!	(ugs.) Wie frech!, sowas Dreistes!
subrayar	unterstreichen
surgir	(hier) auftauchen

*** La familia Pérez – Comida sana, y ejercicios, págs. 48-49**

dejadme de pamplinas	(ugs.) verschont mich mit dem Blödsinn
descerebrado/a	hirnverbrannter Trottel
desengrasante	entfettend, Schlankheits-
el aditivo	Zusatzstoff
el ataque de hambruna	Fressattacke, Heißhunger
el cuerpo serrano	Astralkörper
el gusanillo	(hier, ugs.) Appetit
el picatoste	Crouton
el tentempié	(ugs.) kleine Stärkung

la pachuchada	(ugs.) Zimperlichkeit
la pegatina	Aufkleber
las grasas saturadas	gesättigte Fettsäuren
los lácteos desnatados	fettarme Milchprodukte
meterse algo entre pecho y espalda	(ugs.) etw. futtern
picar	etw. knabbern
picotear	(ugs.) ein bisschen von verschiedenen Speisen probieren
saber a gloria	(ugs.) köstlich schmecken
tener la tensión por las nubes	einen wahnsinnig hohen Blutdruck haben
tomar todo al pie de la letra	alles sehr genau nehmen, alles buchstabengetreu nehmen
ya está pasando de castaño oscuro	(ugs.) das wird jetzt zu viel, das geht jetzt zu weit
zampar	(ugs.) verschlingen

*** La palabra del mes – Supremacismo, pág. 50**

aspirar a	anstreben
la acepción	Einzelbedeutung

*** Traducción – Los verbos también se modernizan, pág. 50**

el prefijo	Präfix, Vorsilbe
el sufijo	Suffix, Nachsilbe
verborrear	(ugs.) schwafeln

*** Para perfeccionistas – El lenguaje político... y el de los políticos, pág. 52**

acorralar	umzingeln; einpferchen
arrojar venablos	Gift und Galle speien
desprovisto/a de	bar, frei von
el enjuiciamiento	(fig.) Urteil
el misógino	Frauenfeind
la inmundicia	Schmutz
lenguaraz	unverschämt
no tiene desperdicio	(hier ugs.) ist sehr interessant
notorio/a	allgemein bekannt
podemita	bzgl. Podemos
precipitado/a	vorschnell

*** Tarjetas, págs. 53-54**

a temperatura ambiente	Raum-, Zimmertemperatur
desobedecer	nicht gehorchen
el arte rupestre	Höhlenmalerei(en)
el globo	(Luft-)Ballon
el juicio verbal	mündliches Verfahren
el neumático	Reifen
fueron expulsados/as	wurden vertrieben
la citación para la vista	Vorladung
la descortesía	Unhöflichkeit
la pintura rupestre	Höhlenmalerei(en)
las prestaciones	(hier) Sozialleistungen

MUNDO HISPANO – EL HAMBRE, págs. 56-59

amañar	(ugs.) manipulieren
chorreante	triefend, tropfend
cotizar(se)	notieren; gehandelt, notiert werden
cuesta arriba	bergauf
deplorable	jämmerlich
derrochar	verschwenden
despiadado/a	erbarmungslos, gnadenlos
el aluvión	(hier fig.) Flut
el beneficiario	Nutznießler
el concurso	Wettbewerb
el depósito	Lager, Schuppen
el desperdicio	Verschwendung
el emprendimiento	Unternehmen
el flagelo	Geißel
el gimnasio	Sport-, Fitnessstudio
el ingenio azucarero	Zuckerfabrik
el logro	Erfolg
el marco favorable	günstiger Rahmen
el programa asistencial	Hilfsprogramm
el/la malnutrido/a	Unterernährte/r
emprender	(fig.) in Angriff nehmen
flaquear	erlahmen; nachlassen
guardarse	behalten, in Anspruch nehmen
habitar	bewohnen
hacer de tripas corazón	(ugs.) sich einen Ruck geben

holgado/a	komfortabel lebend
indispensable	unentbehrlich
juntás coraje	(RioPl., ugs.) allen Mut zusammennehmen
la choza	Hütte
la cima	Spitze, Gipfel
la gimnasia	Gymnastik
la obesidad	Fettleibigkeit
la reducción del hambre	Verminderung / Rückgang des Hungers
la solución de facilidad	einfache Lösung
la vara	(hier) Messlatte; Maßstab
los chicos	(hier) Kinder
necesitado/a	bedürftig, arm
pasarse de sus fechas	Haltbarkeitsdatum ablaufen
podrirse	verfaulen
rebuscar	durchsuchen
saciar	(Hunger) stillen
ya no eran sino	(hier) es waren nur noch

GASTRONOMÍA – VIAJES – ESPAÑA EN EL PLATO, págs. 60-65

aledaño/a	anliegend, angrenzend
apostar por	(ugs.) setzen auf
cobrar por palillo	nach Anzahl der Spießchen berechnen
concurrido/a	belebt, besucht
dar buena cuenta de	(ugs.) sich den Bauch vollschlagen mit
despachar	(hier) verkaufen
echarle un pulso a	(hier) sich messen mit
el adobo	Beize
el ajoblanco	kalte Mandel-Knoblauchsuppe
el albariño	galic. Weißwein
el batería	Schlagzeuger
el canapé	belegte Brotscheibe
el cazón adobado	gebeizter Hundhai
el coleccionismo	Sammlertum
el cucurucho de papel	Papiertüte
el guiño	(fig., ugs.) Augenzwinkern, Anspielung
el medievo	Mittelalter
el momento estelar	Höhepunkt
el ribeiro	galic. Weißweine

el taco de morcilla	Scheibe Blutwurst
el txangurro gratinado	überbackene Meerspinne
el/la natural de	gebürtig aus
emblemático/a	symbolisch
enmarcar el rostro	(fig.) das Gesicht einrahmen
entrañable	liebenswert
Idiazabal	Idiazabal-Käse
intocable	(hier) im Original
invulnerable	unverletzlich, (hier) unverwüstlich
la alquería	Bauerngut, Bauernhof
la cecina	luftgetrocknetes, gepökelt Rindfleisch
la conserva	(hier) Eingelegtes, Eingemachtes
la degradación	(hier) Verfall
la despensa	Speisekammer
la marisquería	Spezialitätenrestaurant für Meeresfrüchte
la matanza	(hier) Schlachten
la oreja a la plancha	gegrilltes Schweineohr
la orfebrería	Goldschmiedekunst, (hier fig.) Meisterwerk
la posada	Raststätte, Gasthof
la pulpería	Spezialitätenrestaurant für Kraken
la senda	Pfad
la sombrerería	Hutmacherei
la tarta de queso artesanal	Kuchen aus ausgemachtem Käse
la tempura	japan. Zubereitungsweise frittierter Speisen
la trompa	(ugs., eigentl.) Rüssel
la vieira	Jakobsmuschel
ligado/a a	verbunden mit
los chipirones	kleine Tintenfische
los huevos de lumpo	Seehaseneier
los pimientos de Padrón	kleine grüne, teils scharfe Paprikaschoten
rehabilitar	sanieren
rociar	bestreuen; beträufeln
sin pudor	schamlos
surtir de	ausstatten mit
tapear	(ugs.) Tapas essen
tirar	(hier) zapfen
tosco/a	grob, ungehobelt
zafio/a	grob, ungehobelt

INTERCULTURALIDAD – ¡ESTÁN LOCOS ESTOS ESPAÑOLES!, págs. 66-68

a toda potencia	(hier) in voller Lautstärke
a todo pulmón	(ugs., hier) aus vollem Hals
abrumarse	sich erdrückt fühlen
adquirir	bekommen, erwerben
al estar ...	wenn man ... ist
alargarse	(hier) sich ausdehnen
atender	bedienen
dar por supuesto	voraussetzen, für selbstverständlich halten
darse la vuelta	sich umdrehen
de barril	vom Fass
el acompañamiento	(hier) Beilage
el apelativo	Anrede
el chaval	Junge
el comensal	Essensgast
el cuenco	Napf; (hier) Schale
el cumpleaños infantil	Kindergeburtstag
el entorno	Umfeld, Umgebung
el merendero	Ausflugslokal
el mozo	Junge
el palillo	Zahnstocher; (hier) Spießchen für die Pinchos
el plato	(hier fig.) Gericht
el tentempié	(ugs.) kleiner Imbiss
el tercio	ein Drittel, 0,3 l
el/la aliado/a	(hier fig.) Verbündete/r
fregar	(nass) wischen
hacer la cuenta	die Rechnung erstellen
insultante	beleidigend
la churrería	Churro-Lokal
la fluidez	fließendes Sprechen
la hospitalidad	Gastfreundschaft
la merienda	(nachmittags) Vesper
la mesa corrida	langer Tisch
la persiana	Jalousie
la recolecta a partes iguales	(etwa) gemeinsame Kasse
la tahona	Bäckerei
la televisión encendida	der Fernseher läuft

los tragos	(hier, alkoholische) Getränke
ralentizarse	sich verlangsamen
reponerse	sich erholen, wieder hergestellt sein
reunirse	sich treffen
sentar bien	gut bekommen
tener mucha confianza	vertraut sein
único/a	einzig(artig)
ventilar	lüften

ENTREVISTA – ENEKO ATXA, págs. 72-74

a punto de extinguirse	kurz vor dem Aussterben, bedroht
ancestral	uralt
apelar a	sich berufen auf
concebir	konzipieren, (hier) erarbeiten
dar por hecho	voraussetzen, als gegeben ansehen
el comensal	Tisch-, Essensgast
el espinazo	Rückgrat
el puchero	Eintopf
el restaurante	
sostenible	Nachhaltiges Restaurant
enrevesado/a	verwickelt
fomentar	fördern
innato/a	angeboren, von Natur aus vorhanden
integral	einheitlich; (hier) ganzheitlich
la alubia	weiße Bohne
la aplicación	(hier) Umsetzung
la derivación	Ableitung
la peña	Fels
la sustentabilidad	Nachhaltigkeit
la zarza	Dornbusch
nos hemos ido ensamblando	(ugs.) wir haben uns allmählich zusammengerauft
ostentar	vorweisen können
plantearse (algo)	sich etw. überlegen
recuperar	(hier) wiederentdecken; zurückgewinnen
recurrente	wiederkehrend
sostenible	nachhaltig
todo está por descubrir	alles ist noch zu entdecken

NOTAS GASTRONÓMICAS, págs. 76-77

a cargo de	ausgeführt von
comarcal	(hier) lokal
de renombre	berühmt
degustar	verkosten, kosten, probieren
el ajoblanco	kalte Knoblauchsuppe mit Mandeln
el mestizaje	Mischung, Fusion
el objetivo	Ziel, Absicht
el recetario	Kochbuch
el recinto ferial	Messegelände
la banderilla	(hier) Spießchen
la calçotada	Frühlingszwiebfest, -essen (Prov. Tarragona)
la cerveza artesana	Craftbeer
la cocida	(hier) Zubereitung
la Denominación de Origen	Ursprungsbezeichnung
la empanada	gefüllte Teigtasche
la furgoneta de comida	Food Truck
los encurtidos	Essiggemüse
los lácteos	Milchprodukte
maridar	verbinden, vereinigen

EL ALFABETO DE NUESTRO TIEMPO – EVA DUARTE DE PERÓN: EVITA VIVE, pág. 78

darse por vencida	sich geschlagen geben; aufgeben
estar a punto de	kurz davor sein
imponer	durchsetzen
la fiereza	Wildheit
la piel	(hier) Pelz
profanar	beschmutzen; schänden
reverenciar	ehren
si acaso por eso	vielleicht deswegen

LUGARES MÁGICOS – GETSEMANÍ, EL BARRIO EMBLEMÁTICO DE CARTAGENA, COLOMBIA

acelerado/a	beschleunigt, schnell
ajustado/a a	angepasst an
angosto/a	eng, (hier) schmal
apenas una	gerade einmal eine
cobijar	Unterschlupf bieten
cobrar	(hier) kosten
con esmero	sorgfältig
concurrido/a	belebt
conformar	bilden
convertir en	machen zu
corear	mitsingen
denominar	nennen, bezeichnen
desencadenar	(hier) seine Folgen zeigen in
dotado/a de	ausgestattet mit
el arrabal	Vorstadt
el auge	Aufschwung
el cabildo	Rathaus
el carro	(hier LA) Auto
el centro amurallado	(Cartagena) Altstadt
el ceviche	Gericht aus in Zitronensaft und Gewürzen eingelegtem rohen Fisch und Meeresfrüchten
el coctel de camarón	Gericht aus eingelegten Garnelen
el compromiso	(hier) Engagement
el Corralito de Piedra	(fig.) Altstadt Cartagenas
el costado	(Längs-)Seite
el crucero	Kreuzfahrtschiff
el desplazamiento	Verlagerung
el imaginario	(hier fig.) Gedächtnis, Vorstellungswelt
el mural	Wandmalerei, Wandbild
el legado	das Erbe, Vermächtnis
el ludo	Art Mensch ärgere dich nicht
el ñame	Jamswurzel
el patacón	(col.) gebratene Kochbananenscheibe
el raizal	(col.) heimatverbundener Mensch
el ventanal	großes Fenster
envuelto/a de	umgeben von; inmitten
evocar	(fig.) wachrufen

gestarse	geplant werden
honroso/a	ehrenwert
imparable	unaufhaltsam
imperdible	(hier) obligatorisch
irrefrenablemente	unaufhaltsam
jocoso/a	lustig, witzig
la arepa	(col., ven.) Maisfladen
la bondad	Freundlichkeit, Güte
la carne molida	(LA) Hackfleisch
la casa residencial	Wohnhaus
la celebración de connotación histórica	(etwa) Gedenkfeier anlässlich der Unabhängigkeit
la celebración fraterna	nachbarschaftliches Fest
la champeta	Champeta, lokaler afrokolumbianischer Musikstil
la cofundadora	Mitbegründerin
la degustación	(hier fig.) Kostprobe
la dislocación	(hier) Verschiebung
la esencia	Wesen; Natur
la estadía	Aufenthalt
la estancia	Aufenthalt
la herencia	das Erbe
la idiosincrasia	(fig.) Wesen
la inquietud	Unruhe, Besorgnis
la magnitud	(hier) Ausmaß
la población	(hier) Ortschaft
la prestación de servicios de alojamiento	Unterkunfts-, Hoteldienstleistung
la tarde dominguera	Sonntagsveranstaltung
la temporada	Saison
la troncal	(hier) Hauptstraße
la ubicación	Lage
la verbena	Volksfest
la zona rosa	(LA) Ausgehviertel
mantenerse a flote	(ugs.) erhalten und lebendig bleiben
multisensorial	mit allen Sinnen
radicar	(fig.) wurzeln, liegen
resaltar	betonen, hervorheben
sortear	verlosen
ubicarse	sich befinden, liegen
unirse a	sich anschließen, mitmachen bei

valer	(hier) einbringen, eintragen
valioso/a	wertvoll, bedeutend